



CHAPITRE 99

CHAPTER 99

Loi modifiant le Code de procédure civile An Act to amend the Code of Civil Procedure

[Sanctionnée le 18 mars 1960]

[Assented to, the 18th of March, 1960]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

C.P.C., a. 5, am. **1.** L'article 5 du Code de procédure civile est modifié en y ajoutant, après le paragraphe 2, le suivant:
"2a° Les mots "la province" désignent la province de Québec;"

C.P.C. a. 5, am. **1.** Article 5 of the Code of Civil Procedure is amended by adding thereto, after paragraph 2, the following:
"2a. The words "the province" mean the Province of Québec;"

Id., a. 15, am. **2.** L'article 15 dudit code, modifié par des statuts subséquents, est de nouveau modifié en remplaçant le paragraphe 12 par le suivant:
"12° L'appel du rôle provisoire des causes et les décisions à rendre quant à leur inscription au rôle définitif du prochain terme ou d'un terme ultérieur, ou à leur ajournement *sine die*, ou à leur radiation du rôle, ou à toute autre manière d'en disposer en conformité des dispositions des règles de pratique applicables à la Cour supérieure, dans le district judiciaire de Montréal, en ce qui concerne les termes de cette cour et la fixation des causes pour enquête et audition;"

Id., a. 15, am. **2.** Article 15 of the said Code, amended by subsequent statutes, is again amended by replacing paragraph 12 by the following:
"12. The calling of the provisional list of cases and the decisions to be rendered as to their inscription on the definitive list for the next or a subsequent term, their adjournment *sine die*, their being struck from the roll, or any other manner of disposing thereof in accordance with the provisions of the rules of practice applicable to the Superior Court, in the judicial district of Montreal, with respect to the terms of such court and the fixing of cases for proof and hearing;"

Id., a. 30a, am. **3.** L'article 30a dudit code, édicté par l'article 1 de la loi 8 George VI, chapitre 45, est modifié en retranchant, dans la première ligne, les mots "En temps de guerre".

Id., a. 30a, am. **3.** Article 30a of the said Code, enacted by section 1 of the act 8 George VI, chapter 45, is amended by striking off, in the first line, the words "In time of war".

Id., a. 70a, am. **4.** L'article 70a dudit code, édicté par l'article 3 de la loi 1 George V (1910),

Id., a. 70a, am. **4.** Article 70a of the said Code, enacted by section 3 of the act 1 George

chapitre 43, et modifié par l'article 1 de la loi 3 George VI, chapitre 96, est de nouveau modifié en y ajoutant, après le mot "chambre", dans la dernière ligne, les mots "et il peut signer le jugement sur toute motion ou requête accordée du consentement des parties".

C.P.C.,
a. 70b,
aj.

5. Ledit code est modifié en y ajoutant, après l'article 70a, le suivant:

"70b. Dans les districts judiciaires de Québec et de Montréal relevant de la juridiction du juge en chef ou du juge en chef adjoint, les rôles d'audition des causes sont préparés sur les instructions ou selon les directives de l'un ou de l'autre de ces juges, selon leur juridiction respective, et la décision finale de toute question ayant trait à la préparation et à la confection de ces rôles relève exclusivement de l'autorité de l'un ou de l'autre de ces juges, selon le cas.

Dans les districts autres que ceux de Québec et de Montréal, les pouvoirs ci-dessus conférés au juge en chef ou au juge en chef adjoint seront exercés par le juge désigné pour administrer la justice dans ces districts."

Id., aa.
81a, 81b,
aj.

6. Ledit code est modifié en y insérant, après l'article 81, les suivants:

"81a. Tout groupement de personnes associées pour la poursuite en commun de fins ou avantages d'ordre industriel, commercial ou professionnel dans la province, qui n'y possède pas de personnalité civile collective légalement reconnue et n'est pas une société au sens du Code civil, peut être assigné, pour les fins de tout recours prévu par les lois de la province, devant les tribunaux de cette dernière, en signifiant l'action ou autre procédure introductive d'instance à l'un des officiers du groupement visé, à son bureau ordinaire ou reconnu, ou en assignant collectivement ce groupement sous le nom sous lequel il se désigne ou sous lequel il est communément désigné ou connu.

V (1910), chapter 43, and amended by section 1 of the act 3 George VI, chapter 96, is again amended by adding thereto, after the word "chambers", in the last line, the words "and may sign the judgment on any motion or petition granted by consent of the parties".

5. The said Code is amended by adding thereto, after article 70a, the following:

"70b. In the judicial districts of Quebec and of Montreal under the jurisdiction of the chief justice or of the associate chief justice, the rolls for the hearing of cases shall be prepared on the instructions or in accordance with the directives of one of such judges, according to their respective jurisdictions, and the final decision on any question relating to the preparing and drawing up of such rolls shall be subject to the exclusive authority of one or the other of such judges, as the case may be.

In districts other than those of Quebec and of Montreal, the powers hereabove given to the chief justice or to the acting chief justice shall be exercised by the judge appointed to administer justice in such districts."

6. The said Code is amended by inserting therein, after article 81, the following:

"81a. Any group of persons associated for the pursuit in common of objects or advantages of an industrial, commercial or professional nature in this province, which does not possess therein a collective civil personality legally recognized and is not a partnership within the meaning of the Civil Code, may be summoned, for the purposes of any recourse provided by the laws of the province, before the courts of the latter, by serving the action or other proceeding introductive of suit on one of the officers of the group in question, at his ordinary or recognized office, or by summoning such group collectively under the name by which it designates itself or is commonly designated or known.

Id., aa.
81a, 81b,
added.

L'assignation suivant l'un ou l'autre des modes spécifiés dans l'alinéa précédent vaut contre tous les membres du groupement assigné et les jugements prononcés dans l'instance sont exécutoires sur tous les biens meubles et immeubles de ce groupement.

"**81b.** Tout groupement de personnes visées à l'article 81a et constituant une association de salariés au sens de la Loi des relations ouvrières peut ester en justice, pour les fins de tout recours prévu par les lois de la province, devant les tribunaux de cette dernière, en déposant au greffe de la cour compétente, avec le fiat pour bref de sommation ou autre procédure introductive d'instance, un certificat émanant de la Commission de relations ouvrières de la province de Québec attestant que ce groupement constitue une association *bona fide* au sens de la Loi des relations ouvrières."

C.P.C., a. 146, am. **7.** L'article 146 dudit code est modifié en y retranchant, dans la première ligne, le mot "frauduleusement".

Id., a. 345, am. **8.** L'article 345 dudit code, remplacé par l'article 4 de la loi 10 George V, chapitre 79, est modifié en y ajoutant, après le mot "sténographie", dans la deuxième ligne, les mots "ou de la sténotypie".

Id., a. 346, am. **9.** L'article 346 dudit code, modifié par l'article 2 de la loi 6 George V, chapitre 25, est de nouveau modifié en y ajoutant, après le mot "sténographe", dans les première et deuxième lignes du premier alinéa et dans la première ligne du second alinéa, les mots "ou du sténotypiste".

Id., a. 347, am. **10.** L'article 347 dudit code, remplacé par l'article 5 de la loi 10 George V, chapitre 79, est modifié

- a) en ajoutant, après le mot "sténographe", dans la première ligne, les mots "ou du sténotypiste";
- b) en y ajoutant l'alinéa suivant:

"Si le juge rend jugement sur le banc, le sténographe ou le sténotypiste en prend note. S'il s'agit d'une cause non sus-

Summoning by either of the methods specified in the preceding paragraph shall avail against all the members of the group summoned and the judgments rendered in the cause shall be executory against all the moveable and immoveable property of such group.

"**81b.** Any group of persons contemplated in article 81a and which constitutes an association of employees within the meaning of the Labour Relations Act may plead, for the purposes of any recourse provided by the laws of the province, before the courts of the latter, by depositing in the office of the court having jurisdiction, with the fiat for the writ of summons or other proceeding introductive of suit, a certificate issued by the Labour Relations Board of the Province of Quebec establishing that such group constitutes a *bona fide* association within the meaning of the Labour Relations Act."

7. Article 146 of the said Code is amended by striking out, in the first line, the word "fraudulently". C.C.P., a. 146, am.

8. Article 345 of the said Code, replaced by section 4 of the act 10 George V, chapter 79, is amended by adding thereto, after the word "stenography", in the second line, the words "or stenotypy". Id., a. 345, am.

9. Article 346 of the said Code, amended by section 2 of the act 6 George V, chapter 25, is again amended by adding thereto, after the word "stenographer's", in the first line of the first paragraph, the words "or stenotypist's", and after the word "stenographer", in the first line of the second paragraph, the words "or stenotypist". Id., a. 346, am.

10. Article 347 of the said Code, replaced by section 5 of the act 10 George V, chapter 79, is amended Id., a. 347, am.

- a. by adding, after the word "stenographer's", in the first line, the words "or stenotypist's";
- b. by adding thereto the following paragraph:

"If the judge renders judgment on the bench, the stenographer or stenotypist shall take notes thereof. If the case is

ceptible d'appel, le juge peut, d'office, requérir les services d'un sténographe ou d'un sténotypiste et lui dicter son jugement. Le coût de ce travail est ajouté aux frais de la cause et payé par la partie condamnée aux dépens, à moins que le juge n'en décide autrement."

not susceptible of appeal, the judge may himself require the services of a stenographer or stenotypist and dictate his judgment to him. The cost of such work is added to the costs in the case and paid by the party condemned to pay the costs, unless the judge decides otherwise."

C.P.C., a. 348, am. **11.** L'article 348 dudit code est modifié

11. Article 348 of the said Code is amended ^{C.C.P., a. 348, am.}

a) en y ajoutant, après le mot "sténographe", dans la première ligne du premier alinéa, les mots "ou le sténotypiste";

a. by adding thereto, after the word "stenographer", in the first line of the first paragraph, the words "or stenotypist";

b) en remplaçant le dernier alinéa par le suivant:

b. by replacing the last paragraph by the following:

"Le sténographe ou le sténotypiste doit déposer ses notes sténographiques ou sténotypiques à l'endroit et de la manière déterminés par les règles de pratique."

"The stenographer or stenotypist must deposit his stenographic or stenotypic notes at the place and in the manner determined by the rules of practice."

Id., a. 349, am. **12.** L'article 349 dudit code est modifié en y ajoutant, après le mot "sténographie", dans la deuxième ligne, les mots "ou de la sténotypie".

12. Article 349 of the said Code is amended by adding thereto, after the word "stenography", in the second line, the words "or stenotypy". ^{Id., a. 349, am.}

Id., a. 537, am. **13.** L'article 537 dudit code, modifié par l'article 5 de la loi 1 George V (1910), chapitre 43, est de nouveau modifié en y ajoutant l'alinéa suivant:

13. Article 537 of the said Code, amended by section 5 of the act 1 George V (1910), chapter 43, is again amended by adding thereto the following paragraph: ^{Id., a. 537, am.}

"Néanmoins, et sous réserve des dispositions d'exception contenues à l'alinéa précédent, tout jugement peut aussi être rendu en le déposant au greffe de la cour, à la date qu'il porte, sous la signature du juge qui l'a rendu; dans ce cas, le protonotaire, ou un député protonotaire spécialement autorisé à cette fin par le protonotaire, doit immédiatement donner à toutes les parties intéressées et à leurs procureurs, par lettre recommandée, un avis du dépôt de ce jugement."

"Nevertheless, and subject to the exceptions mentioned in the preceding paragraph, any judgment may also be rendered by depositing it in the office of the court, on the date which it bears, over the signature of the judge who rendered it; in such case the prothonotary, or a deputy prothonotary specially authorized for such purpose by the prothonotary, shall immediately notify all interested parties and to their attorneys, by registered letter, of the deposit of such judgment."

Id., a. 697, am. **14.** L'article 697 dudit code, modifié par l'article 5 de la loi 1 George V (1910), chapitre 42, par l'article 1 de la loi 25-26 George V, chapitre 102, par l'article 6 de la loi 3 George VI, chapitre 96, par l'article 6 de la loi 4 George VI, chapitre 70, par l'article 12 de la loi 7 George VI, chapitre 47, par l'article 3 de la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 45, et par l'article 1 de la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 42, est de nouveau modifié en retranchant l'alinéa qui se lit comme suit:

14. Article 697 of the said Code, amended by section 5 of the act 1 George V (1910), chapter 42, by section 1 of the act 25-26 George V, chapter 102, by section 6 of the act 3 George VI, chapter 96, by section 6 of the act 4 George VI, chapter 70, by section 12 of the act 7 George VI, chapter 47, by section 3 of the act 6-7 Elizabeth II, chapter 45, and by section 1 of the act 7-8 Elizabeth II, chapter 42, is again amended by striking out the paragraph which reads as follows: ^{Id., a. 697, am.}

“La production d'une réclamation en vertu du présent article en interrompt la prescription.”

C.P.C., a.
697c, am.

15. L'article 697c dudit code, remplacé par l'article 6 de la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 45, est modifié en retranchant l'alinéa qui se lit comme suit:

“La production d'une réclamation en vertu du présent article en interrompt la prescription.”

Id., a.
1227a,
aj.

16. Ledit code est modifié en y ajoutant, après l'article 1227, le suivant:

“**1227a.** Dans les instances d'appel relevant de la compétence de cinq juges, les motions et autres procédures incidentes sont, nonobstant les dispositions de l'article 1227, entendues et décidées par trois juges.

Il en est de même de l'appel des jugements interlocutoires dans les causes susceptibles d'être entendues en appel par cinq juges.

Le juge en chef peut cependant, dans les cas où il le juge à propos, ordonner qu'une motion, une procédure incidente ou un appel visé par le présent article soit entendu par cinq juges.”

Id., a.
1245, am.

17. L'article 1245 dudit code est modifié en y ajoutant l'alinéa suivant:

“Toutefois, lorsqu'un ou plusieurs juges ont produit des notes de délibérations exposant les motifs du jugement, ainsi que les motifs de dissidence, s'il en est, avec les noms des juges qui ont concouru dans le jugement et de ceux qui se sont déclarés dissidents, il suffit que le jugement contienne un dispositif décidant l'appel et adjugeant sur les dépens.”

Id., sec.
VIII, ab.

18. La section VIII de la Loi de certaines matières spéciales de procédure (Statuts refondus, 1941, chapitre 342), comprenant les articles 28 et 29 de ladite loi, est abrogée.

Entrée en
vigueur.

19. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

“The filing of a claim under this article interrupts the prescription thereof.”

15. Article 697c of the said Code, replaced by section 6 of the act 6-7 Elizabeth II, chapter 45, is amended by striking out the paragraph which reads as follows:

“The filing of a claim under this article interrupts the prescription thereof.”

16. The said Code is amended by adding thereto, after article 1227, the following:

“**1227a.** In cases in appeal within the jurisdiction of five judges, motions and other incidental proceedings shall, notwithstanding the provisions of article 1227, be heard and decided by three judges.

The same applies to appeals from interlocutory judgments in the cases susceptible of being heard in appeal by five judges.

The chief justice may, however, whenever he deems it proper, order a motion, incidental proceeding or appeal contemplated by this article to be heard by five judges.”

17. Article 1245 of the said Code is amended by adding thereto the following paragraph:

“However, when one or more judges have filed notes of their deliberations stating the reasons for the judgment as well as the reasons for dissent if any, with the names of the judges who concurred in the judgment and of those who dissented therefrom, it shall suffice that the judgment contain a statement deciding the appeal and adjudicating as to the costs.”

18. Division VIII of the Special Procedure Act (Revised Statutes, 1941, chapter 342), comprising sections 28 and 29 of the said act, is repealed.

19. This act shall come into force on the day of its sanction.